Índice

Pág.

Presentación..... **9**

«Ines Ravasini, de la literatura a los refranes», por Susana LLORIÁN GONZÁLEZ **11**

«*Tener vista de Linceo*», por Fernando GARCÍA ROMERO..... **19**

«Portrait d'un dictionnaire automatique et philologique des proverbes français», por Jean René KLEIN..... **35**

«Unidades fraseológicas con verbos de movimiento en *El Quijote*», por Ana SERRADILLA CASTAÑO y Jacinto GONZÁLEZ COBAS..... **41**

«*Mucho va de Pedro a Pedro…*De la plurinterpretabilidad proverbial», por Sonia FOURNET-PÉROT..... **55**

«*Algo va de Stan a Pedro.* Paremias populares en las traducciones rumanas integrales de *El Quijote*», por Joan FONTANA i TOUS..... **63**

«Unidades fraseológicas en las *Novelas Ejemplares* y en los *Entremeses* cervantinos», por M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE **75**

«Enseñanza/aprendizaje de refranes con referentes militares», por Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **85**

«Estudio de los refranes españoles e italianos de Juan Ángel de Zumaran (siglo XVII)», por María José CORVO SÁNCHEZ **95**

«El trivial de los refranes de *El Quijote*», por Maria Antonella SARDELLI y Alberto DE LA LAMA CARBAJO **107**

«Locuciones verbales francesas en relación con el trabajo y su problemática en la traducción al español», por Juan Miguel BORDA LAPÉBIE..... **121**

«Tradición oral metereológica de la Subbética cordobesa: valores patrimoniales y educativos», por Emilio MARTÍNEZ IBARRA y María del Carmen TIRADO ROLDÁN..... **133**

«Las paremias populares de *Don Quijote* en la primera traducción brasileña de la obra cervantina», por Sandra A. TEIXEIRA DE FARIA..... **143**

«Abreviatura fraseológica en los binomios italianos», por Justyna Beata PIETRZAK..... **155**

«Los refranes y la paremiología en las fallas valencianas a través de la revista *El turista fallero* (1942-2013)-I», por José María de JAIME LORÉN **167**

«*Mal haya el hombre que en refranes fía*. Paremias in the Literary Works of Antonio Solís», por John CULL **179**

«Contrastive phraseological analysis related to music (Spanish-English)», por Silvia MOLINA PLAZA..... **191**

Pág.

«Acercamiento didáctico a las colocaciones amorosas mediante el aprendizaje significativo y la poesía», por Lorena GARCÍA SAIZ **203**

«Syntaxe des proverbes baoulé», por Koffi Joël KOUAKOU **211**

«El refranero hoy», por Julia SEVILLA MUÑOZ **229**

Tesis doctorales **239**

Reseñas..... **241**

Summary

Page

Foreword **9**

«Ines Ravasini, from literature to the proverbs», by Susana LLORIÁN GONZÁLEZ **11**

«Tener vista de Linceo (to have an Eagle eye)», by Fernando GARCÍA ROMERO **19**

«Portrait of an automatic and philological dictionary of French proverbs», by Jean René KLEIN **35**

«Phraseological units with verbs of movement in *Don Quixote*: an approach to the real language of the time», by Ana SERRADILLA CASTAÑO and Jacinto GONZÁLEZ COBAS **41**

«*Mucho va de Pedro a Pedro*… The proverbial pluri-interpretability», by Sonia FOURNET-PÉROT **55**

«*Algo va de Stan a Pedro*. Popular proverbs in the comprehensive Romanian translations of *Don Quixote*», by Joan FONTANA i TOUS **63**

«Phraseological units in the *Exemplary Novels* and the *Interludes* of Miguel de Cervantes», by M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE **75**

«Teaching / learning proverbs with military references», by Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **85**

«Study of the Spanish and Italian proverbs by Juan Ángel de Zumaran (17th century)», por María José CORVO SÁNCHEZ **95**

«The Trivial Pursuit of the proverbs of Don Quixote», by Maria Antonella SARDELLI and Alberto DE LA LAMA CARBAJO **107**

«French verbal phrases related to work and its problematic in the translation into Spanish», by Juan Miguel BORDA LAPÉBIE **121**

«Meteorological oral tradition from the Subbética of Cordoba: its heritage and educational values», by Emilio MARTÍNEZ IBARRA and María del Carmen TIRADO ROLDÁN **133**

«The popular proverbs of *Don Quijote* in the first translation into Brazillian of the Cervantes' work», by Sandra A. TEIXEIRA DE FARIA **143**

«Phraseological abbreviation of Italian binomials», by Justyna Beata PIETRZAK **155**

«Proverbs and paremiology in the Falles of Valencia through the magazine *El Turista Fallero* (1942-2013)-I», by José María de JAIME LORÉN **167**

«*Mal haya el hombre que en refranes fía*. Paremias in the Literary Works of Antonio Solís», by John CULL **179**

«Contrastive phraseological analysis related to music (Spanish-English)», by Silvia MOLINA PLAZA **191**

Pág.

«The didactic approach to love collocations through meaningful learning and poetry», by Lorena GARCÍA SAIZ **203**

«Cognitive approach of frozenness in Baoule proverbs», by Koffi Joël KOUAKOU **211**

«The proverb collection today: approaches in Paremiography», by Julia SEVILLA MUÑOZ **229**

Doctoral thesis **239**

Reviews **241**